

По характеру своему эта старшая пьеса об Иудифи родственна особому виду западноевропейской драматической литературы XVI—XVII вв., так наз. «английским комедиям». Эта разновидность драмы, как известно, отличается: эпичностью действия, контрастным чередованием трагического и комического элементов путем введения параллельных основному действию комических сцен, примитивной мотивировкой действий героев, обилием второстепенных действующих лиц, сложностью структуры, изложением в прозе, с употреблением стихотворного размера лишь во вставляемых время от времени «песнях» (ариях и хорах).<sup>1</sup>

Возникает вопрос, в каком отношении находятся между собою две пьесы, разработавшие для старейшей русской сцены один и тот же сюжет, — пьеса из театра Грегори и другая, нами найденная.

Сравнение обеих пьес показывает, что автор новой пьесы пользовался как своим источником драмой на ту же тему из театра Грегори. За это говорит ряд деталей, которых нет в первоисточнике обеих пьес — библейской «Книге Иудифъ» (напр., наименование «рабыни» Иудифи Аброй), а также ряд мест, в которых наша пьеса ближе к пьесе театра Грегори, чем к первоисточнику обеих — библейскому тексту.

Для иллюстрации приведем несколько примеров.

В пьесе из театра Грегори реплика Иудифи к правителям Вифулли по вопросу о сдаче города звучит так: «Увы мнѣ! *Кто бо есте вы, иже искушаете господа бога? Нѣсть сіе слово, иже милость призоветъ, но наипаче ярость возбудитъ. Хотите ли вы къ воли вашей милости господней время и день положить*, когда ему намъ помощи дать?»<sup>2</sup>

В нашей пьесе этому соответствует:

*Кто есте вы, искушаете вышнего бога,*

*За то немилость і ярость возжется многа.*

*Вы милости господни і день часъ положили,*

*И срочный час воли своей в пять дней назначили (стихи 183—186).*

<sup>1</sup> Об «Иудифи» театра Грегори: Н. С. Тихонравов. Первое пятидесятилетие русского театра. Соч. Тихонравова, т. II, М., 1898, стр. 97, 103—105; П. О. Морозов. История русского театра..., стр. 139, 148—149, 154—158; В. Н. Всеволодский-Гернгросс. Театр при Алексее Михайловиче. История русского театра, под ред. В. В. Каллаша и Н. Е. Эфроса, т. I, М., 1914, стр. 53—68; С. К. Богоявленский. Московский театр при царях Алексее и Петре I. Чтения в Общ. ист. и древн. росс. при Моск. унив., 1914, кн. 2 (249), стр. XXI—192 (архивные материалы); В. Н. Перетц. Театр в Московской России 250 лет тому назад. Старинный театр в России XVII—XVIII вв. Сборник статей, Пб., 1923, стр. 36—49, и в других работах.

<sup>2</sup> Тихонравов. Русск. драм. произв., I, стр. 153.